

Le bulletin AVAS

« La mémoire notre devoir »

Éditorial

Une page de nouvelles pour chaque saison de l'année, voici la nouveauté que notre Association vous propose à partir de l'automne 2015. Malgré les difficultés, nous continuons dans notre activité bénévole. Depuis longtemps, le BREL ne nous soutient plus, ni nous concerne dans des projets et, moins encore, nous encourage dans nos efforts. L'Assessorat de l'éducation et Culture non plus ne semble s'intéresser à notre destin. Depuis longtemps nous attendons la prise en charge du dossier concernant la Convention avec la Région, la propriété de certains de nos fonds et, surtout, la Maison de Mosse de Runaz, notre siège depuis 20 ans. Nous avons programmé une série d'initiatives pour *Plaisirs de culture 2015*, mais nous n'avons pas été acceptés ! Et sans aucune réponse. Seulement après notre sollicitation nous avons été informés que la Maison ne peut plus accueillir le public, donc ni des expositions, ni des animations. Et pourtant nous avons bien assuré, à nos frais, l'ouverture de la Maison pendant la période estivale, L'Assessorat le savait, la Surintendance le savait, le BREL le savait ! D'après les derniers entretiens avec Mme l'Assesseur Emily Rini, nous gardons la confiance de boucler le dossier avant fin 2015, pour pouvoir continuer notre œuvre de témoignage-mémoire de la communauté valdôtaine sur le terrain et collaborer ainsi avec l'Administration régionale, correctement, dans le respect réciproque des rôles. Par la suite... on verra bien.

Albino Impérial, président AVAS



AVAS

Association Valdôtaine Archives Sonores

Maison de Mosse - Tél. 0165.91251
Runaz - 11010 Avise (Ao)

Rendez-vous à la radio mercredi 7 octobre 2015

Notre collaboration avec la RAI continue.

Depuis que nous avons repris notre collaboration avec le Siège Régional de la RAI pour la Vallée d'Aoste en 2012, nous avons préparé une dizaine d'émissions par année de *La Fisella*, diffusée le mercredi de 12h30 à 13h00 et de 13h30 à 14h00 sur RADIOUNO dans les espaces de RAIvDA.

Ce mercredi 7 octobre, Livio Munier nous propose le sujet :

Du village agricole à la banlieue résidentielle : Les transformations d'une communauté d'après les souvenirs d'un cretoblen.

Les prochains rendez-vous de l'automne sont d'ores et déjà fixés pour les mercredis 4 novembre et 2 décembre 2015.

Les sujets sont encore à définir.

Agenda

La radio

7 octobre 2015

Du village agricole à la banlieue résidentielle. Les souvenirs d'un cretoblen.

Les soirées

Novembre 2015

Une veillée sur les *secret*, organisée avec L'Agrou et le Centre d'Études des Anciens Remèdes.

Les livres

Fin de l'année

Les éditions END réussiront-ils à sortir le livre sur Linda Gorret?





Nos recherches

Nous travaillons, en ce moment, autour d'un projet de dictionnaire sur le patois de Cogne, sur le chant populaire en VdA et sur la Grande Guerre.

Dichonéro di patoué de Cogne

Cela fait depuis 2010 que nous avons dans nos archives une trentaine d'heures d'enregistrements faite par **Lucien Ruffier** (*photo à droite*) de Cogne, avec un magnéto que nous lui avons prêté. Pour procéder à la restitution de ce matériel nous avons décidé de faire démarrer un projet de longue envergure que, nous l'espérons, verra par la suite l'intervention de d'autres experts, organismes et Institutions.

Il s'agit, d'abord, de constituer une base de données qui pourra ensuite devenir un vrai dictionnaire du patois de Cogne. La supervision nous est assurée par le dialectologue Andrea Rolando qui a élaboré un système électronique qui tient compte de toutes les informations. Une équipe composée par Bruno Zanivan, Elisa Jeantet, Susanna Abram, Teresina Ouvrier et Carlo A. Rossi est en train, petit à petit, de transcrire et d'élaborer la liste des mots transmis par notre précieux témoin, alors que Andrea Rolando s'occupe d'insérer les mots du glossaire rassemblés dans le livre de Celestino Guichardaz e Andrea Fassò, *La parlata francoprovenzale di Cogne (Giappichelli - 1974)*. Entre patiente et passion, le travail se poursuit...



Chants populaires

Nous avons dans nos archives beaucoup d'enregistrements concernant le chant populaire en Vallée d'Aoste, dont plusieurs ont été réalisés dans les années 80 du siècle passé. C'est un sujet qui demandait depuis longtemps d'être exploré. Parfois il ne s'agit que de quelques extraits de chansons éparpillés à l'intérieur de cassettes concernant d'autres sujets et d'autres enquêtes, mais il y a également des enregistrements ciblés sur le chant.

Eh bien, nous sommes en train de tous les répertorier dans le but d'en sortir les plus marquants et, surtout, ceux dont les qualités techniques et artistiques sont acceptables. Ce travail a été confié à **Mauro Balma** (*photo à côté*), ethnomusicologue de Gènes qui fréquente depuis longtemps notre région. Nous nous concentrerons d'abord sur les chants sacrés et nous vous tiendront au courant de la suite de notre travail. Pour l'instant nous pouvons vous dire que nous avons trouvé du matériel très intéressant.

> Nous sommes également en train de répertorier tous les **cahiers à chanson** collectés par l'AVAS aux cours des années et dont les photocopies demeureraient complètement oubliés par le BREL en rue Grand Eyvia à Aoste. Il en a 48, y compris les 20 du fonds d'Emanuela Lagnier. Là-aussi, un matériel remarquable.

> À Cogne, toujours avec Mauro Balma, nous sommes en train d'enregistrer les chants d'un groupe spontané composé par huit *cognèn* qui s'est donné le non de **Lou Tshot di rappeleur** (photo en haut de la page), le groupe de ceux qui rappellent. Peut-être un jour nous réussirons à sortir un CD...

Grande Guerre

Historiens et chercheurs sont tous en train de mener des enquêtes sur la Grande Guerre à l'occasion du centenaire. Non pas pour célébrer, mais simplement pour commémorer un événement qui a lourdement marqué l'histoire européenne et mondiale. Nous sommes aussi impliqués car nos archives conservent une quinzaine d'heures d'enregistrements concernant des témoignages de valdôtains qui ont pris part à ce conflit et qui sont tous disparus depuis longtemps. Nous sommes en train d'écouter et de transcrire ce matériel, dans l'espoir de pouvoir le mettre à la disposition des experts, d'en faire des émissions pour la radio et, pourquoi pas, de le publier (écrits et sonore) avec deux journaux intimes (de deux soldats) que nous avons retrouvé.

Le travail est long, si des jeunes chercheurs voulaient se joindre à nous, ils seraient les bienvenus. *(à droite une photo de Emma Bochet - Aymavilles)*



Association Valdôtaine Archives Sonores

Maison de Mosse - Runaz
11010 AVISE
www.avasvalleedaoste.it
info@avasvalleedaoste.it
secretariat@avasvalleedaoste.it

